

UUTIS

KYMI

KYMI 1872-1997



1997 UPM-Kymmene Oy, Kymin julkaisu 57. vuosikerta

LEPPOISAT 125- VUOTIS JUHLA- HUVIT EEROLASSA

S.8.

UPM-KYMMENEN GOLFMESTARUUS RATKAISTIIN

S.14



6-7





Katja Kuokkanen

PAPERIPUHETTA

I 25-vuotias Kymi innoitti Kuusankosken koululaisia vaivaamaan harmaita aivosolujaan ainekirjoituskilpailussa. Keskellä kesää, kun kirjailijat lomailevat ja itikat inisevät, pohdiskelin tuokion ja päätin napsia pätkiä aineista myös uutiskymiläisten auringonsäteiksi.

Paperin maailmassakaan ei jännitysnäytelmiltä vältytä: "Huomasin, että muut sivut olivat peloissaan, joten astuin muiden eteen suojelemaan heitä. Siellä tuli paperimato, kaikkien papereiden kauhu... näin paperiveitsen... Tartuin siihen. Muut luulivat minun seonneen, mutta eivät olleet enää sitä mieltä, kun avasin silmäni ja huomasin paperimadon kuolleen. Kaikki sivut hurrasivat minulle, ja me juhlimme koko yön." (Sari Janhunen)

Näin mietti paperi matkalla maailmalle: "Taas minua viedään jonnekin... Tukkukuljetus. Mutta en minä ole mikään tukku vaan selvä suomalainen paperi! Tässä on nyt jokin väärinkäsitys! Tai ei, ei ehkä sittenkään, täällä on nimittäin muitakin papereita." (Henna Salmela)

Myös tulevaisuudessa tuntuu paperilla olevan sijansa: "On vuosi 2500 ja UPM on vallannut kaikki markkina-alueet Maa-planeetalta... Paperia alettiin viedä Marsiin, kun huomattiin, että sieltä löytyneet "asukkaat" söivät täyspäiväisesti vessapaperia." Entäpä sitten ihmiskunnan tulevaisuus?

"Kertakäyttöunelmatkin voit monta kertaa kierrättää.' Mihin maailma on menossa, kun kaikki 'paperi-ihmiset' haluavat olla samaa valkoista sileää paperia eivätkä suostu suvaitsemaan muunlaisia paperi-ihmisiä: ruskeita tai muun värisiä?" (Jussi Utti, Tanja Oksa)

Kuusankoskella paperi ja Kymi ovat osa arkea, ja puhetta paperista riittää ihan ilman papereitakin, mutta lukaiskaapa tämän paperipumaskan sivulta seitsemän vielä yhdestä Paperimaailmasta, jossa lienee ihan hyvä elää...

Katja Kuokkanen

virkaatekevä paperipääkirjoittaja



6-7/1997

Tässä numerossa

- 6** Etelä-Afrikassa on hyvät kasvunäkymät.
- 10** UPM-Kymmenen Eurooppalainen foorumi käsitteli pitkään St. Etienneen tehtaan myyntiä.
- 12** Lähes 900-sivuinen Kuusankosken kirja julkistettiin 18.6. Teos on ensimmäinen kokonaisesitys paikkakunnan kehityksestä syrjäisestä myllykylästä Suomen johtavaksi paperikaupungiksi.
- 15** Hienopaperitehtaan automaatiokunnossapidon uusien korjaamotilojen avajaiset olivat toukokuun lopussa.
- 16** Kymin rullat ovat pyöreitä.



SFS-EN ISO 9002

Kymin ympäristöjärjestelmä perustuu nyt ISO- standardiin

Kymin ympäristöjärjestelmäsertifikaatti laajennettiin kuluvan vuoden kesäkuussa perustumaan SFS-EN ISO 14 001 -standardiin. Tulosityksikön ympäristöjärjestelmä perustui aiemmin BS 7750 -standardiin.

ISO 14 001-standardin mukaisesta sertifioinnista seuraa myös se, että Kymin ympäristöjärjestelmä hyväksytään kaikissa maissa, jotka kuuluvat kansainväliseen IQNET-sertifiointiver-

kostoon.

Sertifiointiin sisältyvät sellun, energian ja paperin tuotanto sekä mm. paperin markkinointi.

SFS-Sertifiointi Oy teki standardinmuutosarvioinnin ympäristö- ja laatujärjestelmän seuranta-arvioinnin yhteydessä maaliskuussa vuonna 1997. Arvioinnissa ei tuolloin todettu standardin muutokseen liittyviä poikkeamia.

Kymi sai tasan kaksi vuotta sitten brittistandardin mukaisen



sertifikaatin ympäristöjärjestelmälleen ensimmäisenä metsäteollisuusyrityksenä Euroopassa.

SFS-Sertifiointi Oy on samassa yhteydessä usunut myös Kymin laatujärjestelmäsertifi-

kaatin. Alkuperäinen laatujärjestelmäsertifikaatti myönnettiin maaliskuussa vuonna 1993. Laatujärjestelmä kattaa paperin valmistuksen ja markkinoinnin.

OSAKEYHTIÖLAKI MUUTTUU SYYSKUUSSA

Muutoksiin kannattaa varautua ajoissa

Suomessa 1.9.1997 voimaan tuleva osakeyhtiölain muutos vaikuttaa osakeyhtiöitä koskeviin ilmaisuihin sekä siihen, mitä tietoja kirje- ja muissa lomakkeissa täytyy yhtiöstä mainita.

Uuden lain mukaan UPM-Kymmene on niin sanottu julkinen osakeyhtiö ja yhtiön viralliseksi nimeksi päätettiin kevään yhtiökokouksessa ottaa UPM-Kymmene Oyj. Yhtiön englanninkielinen nimi on edelleen UPM-Kymmene Corporation.

Uusissa kirjekuorissa, käyntikorteissa, esitteissä ja

muissa painotuotteissa tulee yhtiön nimen syyskuun alusta alkaen olla uudessa muodossa. Tämä on hyvä ottaa etukäteen

huomioon materiaaleja tilattaessa.

Sama pätee myös kirjeisiin ja muihin lomakkeisiin, esimerkik-

UPM-Kymmene Oyj
PL 203
Snellmaninkatu 13
00171 Helsinki
Kotipaikka: Helsinki
Kaupparekisterinumero:
676.549

UPM-Kymmene Oyj
Kaipola
Tehtaankatu 1
42220 Kaipola
Kotipaikka: Helsinki
Kaupparekisterinumero:
676.549

si tarjouksiin, tilauksiin, tilausvahvistuksiin ja laskuihin. Niissä täytyy vastaisuudessa alla olevien mallien mukaan mainita yhtiön toiminimi, kotipaikka, kyseessä olevan toimipisteen osoite ja kaupparekisterinumero (UPM-Kymmenellä 676.549). Esimerkit vasemmalla.

Tietojen tulee ilmetä kirjeistä ja lomakkeista viimeistään 1.9.1998 alkaen. Siirtymäaika on siis yksi vuosi, jonka kuluessa kaikki materiaalit täytyy uudistaa.

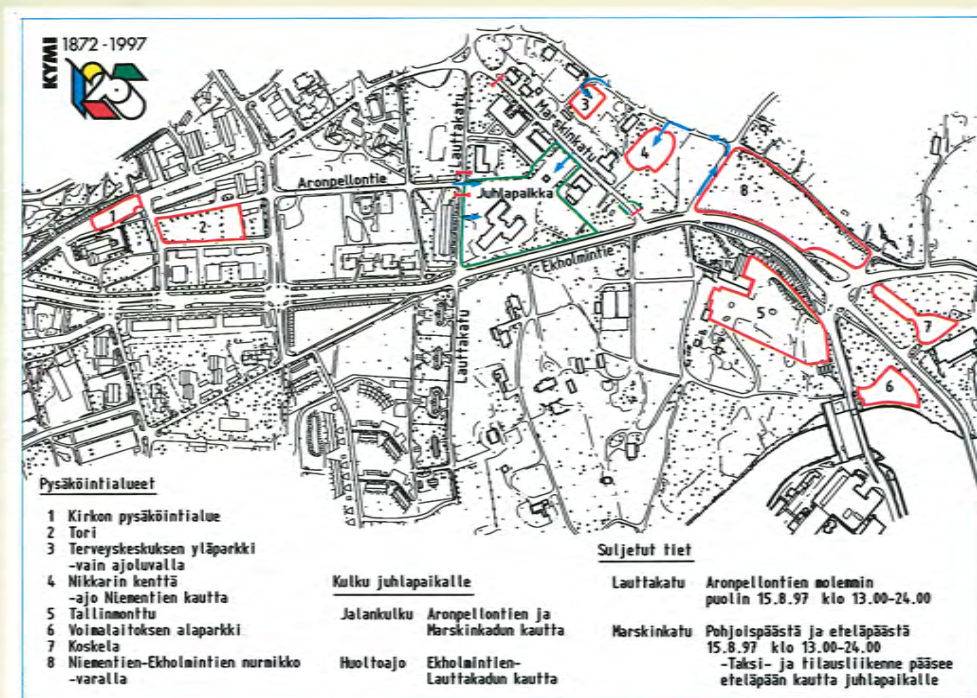
Muutoksien vaikutus eri täytyy yhtiöihin on yhtiökohtaista.

Juhlakutsut pääjuhlaan postitettu

Kutsut Kymin 125-vuotisjuhluvuoden pääjuhlaan on postitettu.

Jokainen kymiläinen, Kymin palveluksesta eläkkeelle jäänyt ja harjoittelija sekä Kuusankoskella työskentelevä konsernilainen saa kutsun kotiosoitteeseensa. Vierasmäärän odotetaan nousevan lähes 3 500 henkilöön. Jos kutsua ei ole tullut tämän lehden ilmestyttyä, kysy sitä osastosi lipukkeiden jakelupisteestä.

Kutsukirjeestä selviävät eri ohjelmajaksot ohjelmien sekä tarjoiluajankohdat.



Kartasta näkyvät parkkipaikat, joille juhliintulijat voivat autonsa jättää.

LIPUKKEET

Juhlissa tarvittavia ruoka- ja juomalipukkeita saa kukin palveluksessa oleva hakea etukäteen oman osastonsa jakelupisteestä. Lipukkeiden noutaminen 1.8. mennessä on tärkeää, koska tällöin saadaan tietää tarvittavan tarjoilun määrää. Kauempana asuville eläkeläisille tarjoilulipukkeet on lähetetty kutsun mukana, lähiseudun eläkeläiset voivat noutaa ne **Tuula Vainikalta** henkilöstöpalvelusta (puh. 0204 15 2294).

Lipukkeiden jakelupisteet:

- Paperin tuotanto (Kni): Arja Pesu
- Arkkisali: Marja Nurmborg
- Sellu: Päivi Tuominen
- Markkinointi: Pälvi Pienimäki
- Tehdaspalvelu: Senja Erjansalo
- Päällystyslaitos, PK 1 ja 2: Pirjo Virtanen
- Keskuskonttori, konserni, osto-osasto, Amican väki: Terttu Niilo-Rämä
- Tutkimus, tietopalvelu: Marja Erlin

- Eläkeläiset, teollisuusoppilaitoksen opiskelijat: Tuula Vainikka
- Kuljetus: Risto Ollikainen

LIIKENNE

Jotta turhilta liikenneuhkilta vältyttäisiin, olisi hyvä, jos jokainen valitsisi tulosuuntaansa nähden lähimmän parkkipaikan.

Juhlien pääportti on Marskinkadulla. Juhlapaikalle pääsee myös Aronpellontien tai Lauttakadun kautta jalkai-

sin. Lauttakatu ja Marskinkatu on suljettu liikenteeltä juhlapäivänä klo 13.00 - 24.00. Taksit päästetään kulkemaan juhlapaikalle Marskinkadun eteläpäästä.

Kuusaansaaren paikoitussäännöt muuttuvat

Kuusaansaaren pysäköintijärjestelyt muuttuvat. Finnish Chemicalsin tuotantolaitosten luonteesta johtuen ja turvallisuusmääräysten takia liikennöintiä ja pysäköintiä laitosten välittömässä läheisyydessä on rajoitettava.

Muutoksen jälkeen autojen pysäköinti on ehdottomasti kielletty patosillan ja Kuusaansaaren alueella. Alueelle tulee vastaavat liikennemerkit heinäkuun aikana. Muutos astuu voimaan liikennemerkkien tultua paikoilleen.

Riskienhallintaosastolta muistutetaan, että nopeusrajoitusta ja muita liikennemerkkejä on ehdottomasti noudatettava. Autojen pysäköinti muualle kuin ohjeessa mainituille paikoille on myös kielletty.

Asiattomien pääsyn estämiseksi FC:n alueelle toimitaan seuraavasti: ilta- ja yöaikaan sekä viikonloppuisin että arkipäivinä Kymintehtaan portit ovat suljettuina, jolloin niistä kuljetaan Kuusaanniemen pääportin vartio- ja hälytyskeskuksen ohjauksessa ja valvonnassa.



Rauma Oy:n osakkeiden yleisömyynnissä kysyntä ylitti tarjonnan

Rauma Oy:n osakkeiden yleisömyynnissä kysyntä ylitti yli viisinkertaisesti alunperin tarjotun 300 000 osakkeen määrän. UPM-Kymmene Oy on vahvistanut yleisömyynnin lopulliseksi määräksi 990 000 Rauma Oy:n osaketta.

UPM-Kymmene Oy päätti osakkeiden jakamisesta yleisölle seuraavasti. Kaikki ne UPM-Kymmene Oy:n ja Rauma Oy:n osakkaat, jotka antoivat korkeintaan 250 osakkeen ostositoumuksen saivat koko varaamansa osakemäärän. Muut yleisömyyntiin osallistuneet sijoittajat, jotka antoivat korkeintaan 100 osakkeen ostositoumuksen saivat myös koko varaamansa osakemäärän. Edellä mainittujen määrien ylittävältä osin on kaik-

kien yleisömyyntiin osallistuneiden ostositoumuksista hyväksyty noin 17 prosenttia.

Osakkeet siirrettiin ostositoumusten tehneiden sijoittajien arvo-osuustileille, ja kaikille yleisömyyntiin osallistuneille lähetettiin vahvistuskirje hyväksytystä osakemäärästä.

Monikertaisesti ylimerkityssä instituutiomyynnissä osakkeet allokoitiin maantieteellisesti kysynnän mukaisessa suhteessa.

VOITTO-PALKKIOTA EI SYNTYNYT

Henkilöstörahasto-osuudesta voi nostaa kymmenesosan

Kymiläisille on postitettu Kymmin Paperiteollisuus Oy:n henkilöstörahaston rahasto-osuusilmoitukset tilivuodelta 1996. Kymin tuloksen perusteella ei 1.1. – 30.4.1996 syntynyt voittopalkkiota. 1.5.1996 – 31.12.1997 mahdollisesti syntyvä voittopalkkio maksetaan UPM-Kymmene-konsernin hallituksen päätöksen mukaan suoraan käteen eikä rahaston kautta.

Henkilöstörahaston jäsenenä vähintään viisi vuotta olleille voidaan tänä vuonna maksaa 10 prosenttia pääomasta. Jos osuus halutaan nostaa, se siirretään asianomaisen tilille automaattisesti.

Mikäli osuus jätetään nostamatta, siitä on ilmoitettava rahaston taloudenhoitajalle viimeistään 24. heinäkuuta. Nostamatta jäänyt osuus osallistuu rahaston sijoitusten tuottojen jakoon seuraavassa tilinpäätöksessä ja on nostettavissa vuoden kuluttua. Sijoitusten tuotto on kahtena viimeisenä tilikautena ollut noin 8 prosenttia.

Henkilöstörahaston kokous myönsi 11.6. pitämässään kokouksessa vastuuvapauden hallituksen jäsenille ja tilikauden ylijäämää siirrettiin jäsenosuuspääomaan.

ETELÄ- AFRIKASSA



hyvät kasvunäkymät

Etelä-Afrikka on poliittisten muutosten jälkeen voimakkaassa murrosvaiheessa. Tulevaisuuteen luotetaan ja kasvunäkymät 40 miljoonan asukkaan maassa ovat hyvät edellyttäen, että talous saadaan pyörimään kunnona.

Myös lyhyellä tähtämellä paperin kysyntä on elpymässä. Paperin kulutus on toistaiseksi kuitenkin vähäistä, vain noin 40 kiloa henkeä kohti vuodessa.

Näin tilannetta arvioi Kapkaupungissa toimivan UPM-Kymmene (Pty) Ltd -myyntiyhtiön varatoimitusjohtaja Göran Palmgren. Yhtiö edustaa UPM-Kymmeneä Etelä-Afrikassa – se

syntyi heinäkuussa 1996, kun Kymmene Oy:n Nordic Paper Corporation ja Finnpaperin Forest Mills yhtyivät.

Päätuote Etelä-Afrikan markkinoilla on aikakauslehtipaperi, jota toimitetaan konsernin lähes kaikilta LWC-paperitehtailta. LWC:ssä UPM-Kymmene on markkinajohtaja Etelä-Afrikassa. Sen ohella merkittävä on

päällystetty hienopaperi, varsinkin Nordland Papierin valmistama NopaCote, myös Kymin KymexCote on suosittu. KymAdCoten ja KymexStudyn markkinoitiin ollaan parhaillaan saamassa.

“Suomalaisilla on Etelä-Afrikassa hyvä maine ja olemme toimineet siellä aktiivisesti kohta 50 vuotta. 1985 – 91 paperia ei myyty YK:n boikotin takia”, Palmgren kertoo.

Maan ollessa eristyksissä rakennettiin merkittävä paikallinen sanomalehti-, SC- ja pakkauspaperituotanto, minkä takia kyseisten papereiden tuonti on hyvin vähäistä.

Omaa teollisuutta suojellaan myös tuontitulleilla. Graafisista papereista joudu-



HAASTATTELU: KIMMO REKIMIES
KUVA: ARTO MANKINEN



Göran Palmgren

taan maksamaan 10 prosentin ja toimistopapereista 18 prosentin tulli. Tullisuojusta huolimatta paikalliset valmistajat – joista Sappi ja Mondi ovat hyvin hallittavia myös kansainvälisesti – nostavat helposti dumpausmyyntisyytteitä ulkomaisia valmistajia vastaan.

UPM-Kymmene (Pty) Ltd:llä on Kapkaupungin kottorin lisäksi haarakonttorit Johannesburgissa ja Durbanissa. Myyntiyhtiössä työskentelee 15 henkilöä. Paperitoimialojen tuotteiden lisäksi yhtiö myy myös pakkausmateriaaleja ja erikoistuoteyhtiöiden tuotteita.

KYMI 1872 - 1997



Pääkirjoituksessa oli parhaita paloja koululaisten Kymi-kirjoituskilpailun tuotoksista, ja seuraavassa 7-luokkalaisten sarjan parhaimmaksi palkittu aine, jonka kynäilijä on Maria Pusa Ruotsulan koulusta.

Paperimaailma

Tuuli pyörittää mattimyöhäisinä tipahtaneita koi-vunlehtiä minun ja tietysti perheenikin punaisen tiilitalon sisäänkäynnin edessä. Tuulenpyörre muistuttaa ilmiselvästi toissapäivänä näkemäni elokuvan Twisterin pyörremyrskyä pienennytyssä koossa. Pieni tuulenpuuska pyörii ympäriinsä ulko-oveni edessä kuin ovela ketu kanalan lähistöllä.

Kaivan ulko-oven avaimen takkini taskusta. Ensin käteeni tarttuu vain tahmeita Marianne-karkkipapereita, kunnes vihdoin saan sormiini kotiavaimen. Päästyäni sisäisen vaatteeni mielenosoituksellisesti lattialle ja kapuan yläkertaan. Lösähdän sohvalle kuin tiskirätti, ja ajatuksetni harhailevat milloin missäkin. Koulupäivä oli rankka, ja etenkin kaksi viimeistä kemian tuntia tuntuivat kidutukselta.

Rankan koulupäivän lisäksi minua rassaa huomina. Huomenna tutustuisimme UPM-Kymmenen tehtäseen, ja minusta ei mikään tutustumispaikka voisi olla tehdasta kauheampi. Eihän pa-

peria tarvita mihinkään! Synkkien ajatusten myötä nukahdan ja tipahdan keskelle merkillistä unta, maailmaan, jossa ei ole paperia.

Istun sohvalla, ja äiti tulee patistamaan minua läksyjen tekoon, alan tonkia reppua, mutta käteni sohivat ilmaa. – Tiedätkö, missä koulukirjani ovat? huudan alakertaan äidille. – Etkö sinä muista, kirjat vaihdettiin tietokoneisiin. Lapsien mielestä paperi on turhaa! huutaa äiti alakerasta. – Mitä? huudahdan itsekseeni. Toiveeniko tämän aiheutti?

Päätän tehdä läksyt myöhemmin. Tietokoneeseen en koske ennen kuin isäkin on paikalla. Päätän rentoutua lukemalla Suosikki-lehteä, sen olisi pitänyt tulla tänään postilaatikoon. Käyn postilaatikolla, mutta se ei ole siellä. Etsin jokaisesta paikasta, kunnes muistan, että lehdet on tehty paperista. Masentuneena kävelen huoneeseeni ja katsahdan huoneeni seinälle. Tyrmistys on käsinkosketeltava. Katseeni kiertää huoneeni seinällä, kaikki julisteeni ovat kadonneet. Ei enää

yhtään kuvaa Oasiksesta tai muusta bändistä. Olen masentunut, mutta äiti on hyvällä tuulella, joten päätän pyytää häneltä uusia vaatteita. – Äiti, voisinko minä lähteä Kouvolaan ostoksille? sanon jo hieman iloisempänä. – Ei nyt voi lähteä, minä jän työtömäksi. Ei paperia, ei sanomalehteä, ei toimittajia, sanoo äiti kuin maahan tallottuna. Se oli viimeinen pisara.

Marssin huoneeseeni ja yritän pysyä rauhallisena, vaikka toiveeni aiheutti jopa työttömyyden. – Toivon paperin takaisin, sanon katuvana aikaisemmasta toiveesta. Hätkähdän sohvalla, nousen ylös ja toivon, että kaikki tuo oli kangastusta tai muuta väärinkäsitystä. Katson reppuuni: siellä on kirjoja. Tämän onnellisempi ei voi olla, ja huomenna sitten näen ja opin paperinvalmistuksesta siellä tehtaalla. On hyvä elää paperimaailmassa!

Leppoiset juhlahuvit Eerolassa



Golfia, keskustelua, mausta ja osin eksoottista buffet-ruokaa, paikallisten nähtävyyksien katsomista sekä musiikkia ja tanssia sisältyi Kymin asiakkaidensa ja sidosryhmiensä edustajille kesäkuussa järjestämään juhlaan.

Kymin 125-vuotisjuhlahuveja varten oli Eerolan Golfkeskuksen pihalle pystytetty mahtava juhlateltta. Golfkenttä viheriöineen oli kevään kuivuudesta huolimatta saatettu erinomaiseen kuntoon.

Golf-kilpailuun kutsutut saapuivat aamupäivän mittaan, siirtyivät ryhminä eri väylille ja aloittivat kamppailun yhteislähtönä klo 11.00. Pelimuoto oli piste-bogey kahden henkilön joukkuein.

Pelaajien seuralaiset siirtyivät

golfkilpailun lähden jälkeen Verlaan, jossa tutustuttiin tehdasmuseoon ja nautittiin lounas. Iltapäivän ohjelmaan kuului lisää paperikulttuurua, kohteina paperitaidegalleria Keltissä sekä Paperipuoti teollisuusoppilaitoksella.

Golfarien vielä mitellessä taitojaan saapuivat muut vieraat Eerolaan iltapäivällä: mm. asiakkaiden, tavarantoimittajien, urakoitsijoiden, läänin ja kunnanviranomaisten ja luottamusmiesten edustajat.

Juhlaohjelma käynnistyi hiljalleen ruokailun ohessa: ensiksi pianisti **Rob Dominis** viihdytti väkeä ja **Ira Hammerman** aloitelti juontoja. Vauhti lisääntyi, kun teltan näyttämölle astui DDT Jazz Band ja Saksa Brothers viritteli tanssimusiikin säveliä viereisen



tallirakennuksen vintillä.

Ennen vapaampaa ohjelmaa kuultiin kuitenkin päivän ainoa puhe. Tuloksikön johtaja **Johan Furuohjelm** muistutti kymiläisten tottuneen juhlimaan toimintaansa 25 vuoden välein. "Emme nytäkään halunneet tehdä poikkeusta."

Alan kehityksen kuvaa Furuohjelminkin mukaan mm. se, että toiminnan alkuaikojen koko vuoden tuotanto, noin 500 tonnia, pystytään nykyään valmistamaan yhden työvuoron aikana.

TEKSTI: REIJO VIRTA, KUVAT: KIMMO REKIMIES JA KAIUS HEDENSTRÖM





“Kymin paperitehtaalla on 125 vuoden aikana tehty 12 miljoonaa tonnia paperia ja käynnistetty kaikkiaan 16 paperikonetta”, sanoi Furuholm ja muistutti paperin olevan yksi ihmiskunnan tärkeimmistä keksinnöistä. Sitä on tarvittu niin yksiköiden kuin kokonaisten kansojenkin sivistämisessä.

Juhlapuheen ja golfkilpailun palkintojenjaon jälkeen vauhti teltassa kasvoi, kun DDT:n solistiksi astui **Ami Aspelund**. Tallinvin-



tillä tanssimusiikkiin toi lisää ki-peryyttä harmonikkamestari **Kal-**

le Kurvinen.

Väki viihtyi kevätillassa hyvin. Viimeiset poistuivat, kun juhlateltoa jo alettiin purkaa.





UPM-Kymmenen

EUROOPPALAINEN FORUM

käsitteli pitkään St. Etiennen myyntiä

UPM-Kymmene Oy:n viime vuosi oli kannattavuudeltaan keskittävää hyvän alun ja heikentyneen vuoden lopun jälkeen.

Kuluva vuosi alkoi huonosti, mutta uskon synkimmän vaiheen jo olevan ohi. Mm. paperiteollisuudessa voidaan viiden ensimmäisen kuukauden tuotantolukuihin olla tyytyväisiä, sanoi toimitusjohtaja **Juha Niemelä** katsaukses-

saan UPM-Kymmene-konsernin Eurooppalaisen Forumin jäsenille 18.6. Helsingissä.

Käyttöasteet ovat niin paperi-, saha-, vaneri- kuin puulevyteollisuudessa olleet hyviä ja paperiteollisuudessa budjetoituja parempia. Sen sijaan paperin hinnat ovat jääneet epätyytyttäväiksi. Kuluvan vuoden viiden ensimmäisen kuukauden tulos on budjetoitun mukainen. Käyttökate on vuoden mittaan kehittynyt suotuisasti, vaikka uhkia on vielä näkyvissä, sanoi Niemelä.

UPM-Kymmene Eurooppalaisen Forum sai toimitusjohtaja **Juha Niemelältä** ja toimialajohtaja **Pentti Arvelalta** perusteellisen selvityksen syistä, jotka johtivat suunnitelmaan luopua St. Etiennen tehtaasta.

Arvela muistutti tehtaan toiminnan olleen kannattamatonta

koko sen ajan, jonka se on ollut Kymmene Oy:n ja UPM-Kymmene Oy:n omistuksessa. Hän sanoi tehtaan itse asettamien työryhmien hakeneen ratkaisua kannattavuusongelmiin monen kuukauden ajan. Viime vaiheessa myös konsernin edustajista koostunut työryhmä etsi vaihtoehtoja tehtaan kehittämiseksi.

Tehtaan rakenne, tuotevalikoima ja kilpailukyky kuitenkin todettiin sellaisiksi, ettei niitä voitu saattaa kannattaviksi UPM-Kymmenen toimintaan liittyvillä tuotemuutoksilla, investoinneilla, rationalisoinnilla, myynnillä tai läheisemmällä yhteistoiminnalla jonkun muun yksikön kanssa. Mahdollisuus tehtaan myymiseen ja sen tuotantosuunnan muutokseen tuli esille vasta työryhmien lopetettua toimintansa.

Toimitusjohtaja **Juha Niemelä**



UPM-Kymmenen Eurooppalaisen Forumin puheenjohtaja, toimitusjohtaja Juha Niemelä.

toivoi, että St. Etiennen tehtaan henkilöstö jatkaa työtään uuden työnantajan palveluksessa samalla tarmolla kuin UPM-Kymmenekin organisaatiossa. Hän korosti, että tehtaan henkilöstö ei ole vastuussa tehtaan tilanteesta eikä tehdasta olisi saatu kannattavaksi myöskään henkilöstöä vähentämällä. Myynti lisää Grand Couronnen tehtaan hallintokustannuksia, koska yksiköillä oli yhteisiä toimintoja, mutta se ei muuten vaikuta henkilöstön asemaan Ranskassa.

UPM-Kymmene Eurooppalaisen Forumin henkilöstöryhmät totesivat kannanotossaan yksimielisesti, että yrityskaupan yhteydessä on henkilöstön asema turvattava työpaikoilla tai sosiaalisin muodoin eläke- tai muilla järjestelyillä. Yrityskauppa ei saa vaarantaa muiden Ranskassa olevien yksiköiden tulevaisuutta eikä työllisyyttä.

Kokous kuuli selvityksen hienopaperit-toimialaan kuuluvan Docelles'n tehtaan siirtymisestä erikoistuote-yhtiöt-toimialan organisaatioon. Toimitusjohtaja Niemelä totesi Docelles'n hyötyvän siirrosta eikä sillä tehtaan pienuuden vuoksi ole merkitystä hienopaperitoimialalle. Kokoukselle luonnehdittiin myös Ranskassa toimivien Ferdinand Braun -sahan, Rosenlewin, Raflatacin, Malvaux'n ja Kalson kannattavuutta.

Markkinointijohtaja Bengt Sjöblom esitteli KEF:n osanottajille paperin markkinointia toden UPM-Kymmene olevan yksi keskeisistä toimijoista maailman paperimarkkinoilla. Markkinoinnin organisaatio perustuu toimiala-, tulosyksikkö- ja liiketoimintayksikkötasoihin. UPM-Kymmene -fuusion yhteydessä kaikki vastuu markkinoinnista siirtyi yritykselle itselleen.

Yhtiön tuoterakenne ja tuotantokoneisto ovat kunnossa ja siksi

markkinoinnissa on keskityttävä asiakassuhteisiin. Tätä varten yhtiössä on käynnistetty Menestys alkaa asiakkaasta -hanke.

UPM-Kymmene Eurooppalainen Forum kuuli sekä Metsäteollisuus ry:n Arto Tähtisen että forumin oman piirin asiantuntijoiden selvitykset työmarkkinoista ja työolainsäädännöstä Suomessa, Englannissa, Saksassa ja Ranskassa.

UPM-Kymmene-konsernin Eurooppalainen Forum on vapaaehtoinen ja olemassaolevaa yksikökohtaista yhteistoiminta- ja henkilöstöedustuskäytäntöä täydentävä elin. Sen tarkoituksena on säännöllisesti vaihtaa henkilöstön kannalta oleellista tietoa konsernia koskevista monikansallisista asioista sekä edistää työnantajan ja henkilöstön edustajien keskinäistä vuoropuhelua eurooppalaisella tasolla.



**IANASAA
ANAHOLMI**

John Shields Shottonista selvitti KEF:n osanottajille englantilaista työolainsäädäntöä.

KONSERNIUUTISIA

Finnpapun entisille jäsenille kilpailurikkomusmaksu

Kilpailuneuvosto määräsi Finn-papun entisille jäsenille 5 miljoonan markan seuraamusmaksun kielletystä hintayhteistyöstä ja toimenpiteistä tuotannon rajoittamiseksi. UPM-Kymmene osuus maksusta on noin 2,5 miljoonaa markkaa. Maksu on kolmasosa kilpailuviraston ehdottamasta määrästä.

Maksu on määrätty kilpailuviraston neljä vuotta sitten käynnistämän selvityksen perusteella. Kilpailuneuvosto katsoo nyt näytetyksi, että Finn-papua Suomen Paperissa, jonka jäsen Yhtyneet Paperitehtaat oli, harjoitettiin tuolloin kiellettyä yhteistyötä. Selvitys koski aikakauslehtipaperia ja hienopaperirullia.

UPM-Kymmene katsoo, ettei kilpailurikkomuksia tuolloin tapahtunut ja harkitsee valitusta korkeimpaan hallinto-oikeuteen. Samalla yhtiö toteaa, että Finn-papun toiminta yhteismyöntiorganisaationa on lopetettu, ja UPM-Kymmene markkinoi tuotteensa suoraan oman verkostonsa kautta niin kotimaassa kuin ulkomailla.

Papeteries de Docelles osaksi erikoistuote-yhtiöt-toimialaa

UPM-Kymmene on päättänyt siirtää Ranskassa toimivan Pa-

peteries de Docellesin paperitehtaan 1. heinäkuuta 1997 alkaen hienopaperit-toimialasta osaksi erikoistuote-yhtiöt-toimialaa.

Siirron syynä ovat muutokset Docellesin tuotantosunnassa. Viimeisen 18 kuukauden aikana Docelles on siirtynyt hienopaperista valkoisen kirjekuoripaperin valmistajaksi. Tällä hetkellä 70 % tehtaan tuotannosta on kirjekuoripaperia, joka myydään UPM Specin/UPM Packin myyntiverkoston kautta.

Jatkossa noin viidennes Docellesin tuotannosta tulee edelleen olemaan huippulaatuista kopiopaperia, joka täydentää hienopaperitoimialan kopiopaperivalikoimaa.

Papeteries de Docellesin toimitusjohtajaksi on nimitetty Michel Chakaï 1. syyskuuta 1997 alkaen. Chakaï on toiminut Docellesissa tehtaanjohtajana vuodesta 1978. Hän seuraa tehtävässä Kari Kallialaa, joka siirtyy Raflatac S.A.:n palvelukseen Nancyyn.

St Etienne du Rouvray siirtyy Otorille

UPM-Kymmene julkaisi 13.6. suunnitelman, jonka mukaan konsernin ranskalaisen tytäryhtiön Chapelle Darblayn aikakauslehtipaperitehdas St Etienne du Rouvray siirtyy ranskalaisen pakkausalan yrityksen Otorin omistukseen.

Otor on Ranskan toiseksi suurin pakkauskartongin valmistaja. Yhtiön liikevaihto on 1,8 miljardia frangia.

Kuusankosken historiasta tuli

MUHKKEA TIETOPAKE

Lähes 900-sivuinen Kuusankosken kirja julkistettiin 18.6. Teos on ensimmäinen kokonaisesitys paikkakunnan kehittymisestä syrjäisestä myllykylästä Suomen johtavaksi paperikaupungiksi. Kirjan suunnittelu aloitettiin v. 1990 ja kirjoitustyö kesäkuussa 1992.

Kuusankosken kirja on toteutettu yhteistyössä Jyväskylän yliopiston historian laitoksen kanssa. Kirjassa on kaikkiaan 16 joko ulkopuolisen tai paikallisen asiantuntijan laatimaa artikkelia, joissa käsitellään Kuusankosken vaiheita ja elämää esihistorialliselta ajalta aina nykypäiviin saakka.

Odotetun teoksen keskeisiä artikkeleita ovat **Vesa Holmin** kirjoittama Kuusankosken kunnallishallinnon kehityshistoria, **Anu Talkan** laatima Kuusankosken seurakunnan historia sekä **Jari Talviston** laaja tutkimus politiikan murroskausista ja kriiseistä. Runsaasti uutta tietoa sisältävät myös **Osmo Kaitalehdon** artikkeli kaavoituksesta ja rakentamisesta, **Antero Linkamon** tutkimus Kuusankosken arkkitehtuurista sekä **Eero Niinikosken** selvitys Kuusankosken kulttuurielämän vaiheista.

Normaalista historiateoksesta poiketen Kuusankosken kirja sisältää myös tulevaisuuden näkymiä. Kuusankosken kaupunginjohtaja **Reijo Huttunen** esittää näkemyksensä siitä, minkälainen on Suomen paperikaupunki vuonna 2006 ja kirkkoherra **Matti Perälä** kirjoittaa aiheesta seurakun-



ta tänään ja huomenna.

Kuusankosken kirjassa on poikkeuksellisen runsas ja monipuolinen kuvitus. Teoksessa on kaikkiaan 426 valokuvaa, joista värikuvia on 60. Kuvamateriaalia

täydentävät lukuisat kartat, tilastokaaviot ja piirroksot. Kirjan harvinaisin kuva on sotamarsalkka Augustin Ehrensvärdin v. 1747 tekemä tussilaveeraus. Taideteos on aikaisemmin tunnettu viivapiir-



Kirjan harvinaisin kuva on sotamarsalkka Augustin Ehrensvärdin v. 1747 tekemä tussilaveeraus.

roksena, mutta kirjan toimitus jäljitti alkuperäisen kuvan Ruotsin sota-arkistosta, jolloin todettiin, että kysymyksessä onkin kahdella eri värillä tehty taidokas tussilaveeraus. Maalauksessa ovat hyvin tunnistettavissa Kuusankosken nykyiselle keskustalle tunnusomaiset kukkulat Kettumäki ja Sairaalanmäki.

Kirjan suunnittelusta ja valmistamisesta vastanneeseen historiatoimikuntaan ovat kuuluneet **Pekka Starast** (pj 1990 – 94), **Seppo Reijasto** (pj 1994 – 97) sekä jäsenenä **Tuure Nyberg** ja **Eero Niinikoski**. Toimikunnan sihteerinä on ollut **Tuula Typpö**.

Teoksen toimittajina ovat olleet **Eero Niinikoski** historiatoimikunnan edustajana ja **Jari Talvisto** Jyväskylän yliopiston edustajana. Niinikoski on lisäksi vastannut kuvatoimituksesta. Kirjan graafisen suunnittelun ja taiton on tehnyt graafikko **Terttu Vuorio**.

Teoksen tieteellistä tasoa ovat valvoneet Jyväskylän yliopiston historian laitoksen edustajina apul.prof. **Erkki Markkanen** ja hänen v. 1994 tapahtuneen äkillisen kuolemansa jälkeen prof. **Toivo Nygård**. Kuusankosken kirja kuuluu Jyväskylän yliopiston ylioppilaskunnan julkaisusarjaan ja on järjestysnumeroltaan 34:s.

Kuusankosken kirjan kustantajat ovat Kuusankosken kaupunki ja Kuusankosken seurakunta. Teoksen kustannuksiin on osallistunut lisäksi UPM-Kymmene Oy:n paikallinen tulosityksikkö Kymi. Kirjan on painanut Gummerus Kirjapaino Oy Jyväskylässä. Teoksessa on 864 sivua ja se painaa 2,3 kiloa. Kirjaa myyvät Kuusankoskella Kirjasavinen sekä Kuusankosken kaupungintalon neuvonta ja Kuusankoskitalon infopiste. Teoksen hinta on 280 mk.

UPM-Kymmene ja Vihreä vyö

Greenpeace julkaisi 12.6. tiedotteen otsikolla "UPM-Kymmene liittyy moratorioon". Siinä mm. todetaan, että "UPM-Kymmene on päättänyt liittyä Venäjän Vihreän vyön hakkuumoratorioon ja että UPM-Kymmene tukee myös suomenpuoleisia Vihreän vyön suojelualueita".

Greenpeacen yksipuolisesti laatiman tiedotteen UPM-Kymmeneä koskevat tiedot pitävät paikkansa.

Vihreällä vyöllä tarkoitetaan Suomen ja Venäjän välisen rajan molemmilla puolilla olevien suojelualueiden ketjua, josta on tarkoitus tehdä yhtenäisesti hallinnoitu kokonaisuus ja joka myös pyritään saamaan Unescon maailmanperintöluetteloon.

Vihreä vyö koostuu pääasiassa vanhojen metsien suojelukohteista, mutta sen alueelliset rajaukset ovat vielä vahvistamatta. Suomen ympäristöministeriö on asettanut työryhmän tekemään esityksen Suomen Vihreästä vyöstä; ympäristöministerin ilmoituksen mukaan Suomen puolelta Vihreään vyöhön tullaan sisällyttämään ainoastaan vahvistettuja suojelualueita.

Venäjän puolella Vihreän vyön alueiden määrittely on kesken; olemassaolevien suojelualueiden lisäksi siihen on esitetty sisällytettäväksi melko paljon uusia vanhojen metsien alueita.

Koska Venäjällä Vihreän vyön aluerajaukset ovat kesken, viime syksynä sovittiin, että Karjalan ja Murmanskin alueen vanhojen metsien hakkuista pidättäydytään toistaiseksi. Suomalaisyhtiöistä Enso liittyi tuolloin tähän hakkuiden keskeyttämiseen eli moratorioon.

UPM-Kymmene ei ole hankkinut puuta näiltä selvityksen alaisilta vanhojen metsien alueilta, mutta saatuaan 11.6. Venäjän ympäristöjärjestöiltä kartat suojeltaviksi esitetyistä Vihreän vyön kohteista, ilmoitti valmiutensa yhtyä näitä alueita koskevaan hakkuumoratorioon.

UPM-Kymmenen moratorioilmoitus vahvistaa yhtiön aiemman käytännön, eikä menettelyllä ole vaikutusta yhtiön puun tuontiin Venäjältä. UPM-Kymmene aikoo ostaa tänä vuonna Venäjältä puuta noin 2 milj. m³, josta valtaosa on kuitupuuta. UPM-Kymmenen poliittikkana on jo pitkään ollut, ettei se hanki puuta virallisilta suojelualueilta, suojeluohjelmien alueilta eikä alueilta, joilla viranomaiset ovat todenneet ja ilmoittaneet olevan erityisen arvokkaita luontoarvoja.

Riitta Nygård konsernin golfmestariksi



UPM-Kymmene Oy:n kotimaisten tulosityksiköiden VIII golfturnaus pelattiin 14. kesäkuuta Kuusankoskella Eerolan hyväkuntoisella kentällä.

Olosuhteet olivat tuuliset, mutta vesisateelta sentään vältyttiin. Oikukkaasta säästä huolimatta tulos-taso oli korkea, sillä vielä 16. sijoittunut pelasi alle oman slopetasoi-tuksensa. Osanottajia oli en-nätysmäärä: 87 golfaria kaikkial-ta Suomesta. Vuosi sitten Kotkas-sa pelasi 70 konsernilaista.

Tämänvuotisen mestaruuden golf-fasi **Riitta Nygård** Kymiltä 43 bogey-pisteellä, mikä on 7 alle hänen oman tasoi-tuksensa. Toi-seksi sijoittui **Tom Aalto** ja kol-manneksi **Petteri Metiäinen**, molemmat myös Kymiltä. Joukkue-



Riitta Nygård

kilpailun paras oli Kymin raken-nusosasto, toinen Team Voikkaa ja kolmas Kymin HIPA-joukkue. Vuosi sitten kisaan osallistui vain kaksi naista, mutta nyt mukana oli jo seitsemän naisgolfaria, ja yleiskilpailun voitto tuli ensim-mäistä kertaa naiselle! Sillä lailla. Riitta Nygård oli paras myös nais-ten scratchissä tuloksella 92 ja Petteri Metiäinen tosi kovalla tu-loksella 74 miesten vastaavassa sarjassa.

Tulokset:

Henkilökohtaiset: 1. Nygård Riit-ta, 2. Aalto Tom, 3. Metiäinen Petteri, 4. Lehto Jouko, 5. Kujala Jari, 6. Heikkilä Helena, 7. Sjöblom Bengt, 8. Johansson Timo, 9. Kaikko Sami, 10. Yrjövuori Reijo, 11. Halme Vesa, 12. Sun-tila Jukka, 13. Virna Paa-vo, 14. Pasanen Raimo, 15. Malm Esko, 16. Pasi Markku, 17. Peura Matti, 18. Saarinen Aki, 19. La-tomaa Ari, 20. Melanen Lauri.

Joukkuetulokset: 1. Rakennus-osasto, Kymi (Pasi Markku, Munne Kari, Metiäinen Petteri); 2. Team Voikkaa (Halme Vesa, Niemi Martti, Tynnen Janne); 3. HIPA, Kymi (Hyvärinen Heikki, Johansson Timo, Sun-tila Jukka); 4. Rauma 1 (Peura Matti, Kujansivu Teuvo, Leiviskä Maija); 5. Rauma 3 (Anttila Jari, Hytönen Erkki, Mikkola Pentti) 6. Seaways Swingers; 7. Investointihallinto; 8. Rauma 2; 9. Kaukas 2; 10. Combitrans; 11. Sellun Sekalaiset, Kymi; 12. Fine Players, Kymi; 13. Schauman Wood Oy; 14. Kaukas; 15. Walki Lex; 16. USM Itä; 17. HIPA 1, Kymi.





Myös asentajat varsin tyytyväisiä uuteen valoisaan korjaamoon. "Tilat ovat nyt siistit ja asialliset, mutta aika näyttää niiden toimivuuden", miehet tuumivat.

Paperitehtaan automaatiokunnossapidon

KORJAAMO UUDISTUI

Hienopaperitehtaan automaatiokunnossapidon uusien korjaamotilojen avajaiset olivat toukokuun lopussa.

PK 8:n kupeessa sijaitsevan automaatiokorjaamon työskentelytilat kaksinkertaisuivat. Lisätilaa saatiin, kun aikaisempia korjaamon toimistotiloja otettiin asentajien käyttöön. Osa kunnossapidon toimihenkilöistä siirtyi PK 8:lle kunnostettuihin tiloihin.

Automaatioinsinööri **Matti Vuorio** kertoo, että korjaamon laajennus ja uudistaminen oli todella tarpeellinen tilojen ahtauden ja epäkäytännöllisyyden ta-

kia. Normaalitylanteessa korjaamoa käyttää toistakymmentä asentajaa ja 3–4 työnjohtajaa. Kaiken kaikkiaan paperitehtaan automaatiokunnossapidossa työskentelee kolmisenkymmentä henkilöä.

Korjaamotiloja suunniteltaessa kiinnitettiin erityistä huomiota tilojen ja kalusteiden toimivuuteen. Suunnittelua varten muodostettiin toimikunta, jossa olivat mukana tilojen käyttäjät sekä **Matti Vuorio**. Lattia- ja seinäpintojen suunnittelun teki suunnittelija **Eija Lonka** rakennusosastolta. Rakennus-, sähkö- ja LVI-töistä huolehtivat urakoitsijat. Rakennusvalvojana toimi **Kari Vuorinen** rakennusosastolta.

Korjaamotiloissa on ns. 'kar-

keapuoli', josta löytyvät perustyökalut ja viritys huone. Sähkö- ja mittariasentajille saatiin omat erilliset työskentelytilat. Työnjohdolla on korjaamossa edelleen oma huoneensa ja löytyypä sieltä vielä pieni keittiökin, jossa on hyvä keittää tauko-kahvit, sekä kokoushuone.

Matti Vuorion tapaan olivat myös asentajat varsin tyytyväisiä uuteen valoisaan korjaamoon. "Tilat ovat nyt siistit ja asialliset, mutta aika näyttää niiden toimivuuden. Se entinensä oli semmoinen, ettei siitä oikein kehdannut vieraita viedä läpi", miehet tuumivat.

Tilojen jakautuminen niissä tehtävien töiden mukaan saaneilta kiitosta. Aikaisempaa sekatyöskentelyä, jossa yhdessä

paikassa tehtiin kaikki mahdollinen korjaamotyö, ei enää ole. Sekatyöskentelyn haittoja olivat mm. työrauhan puuttuminen, melu ja vaaratilanteet käsiteltäessä erilaisia koneita pienessä tilassa.

Joku totesi myös, että työpaikan säilyminen viihtyisänä ja siistinä edellyttää käyttäjiltäkin jotakin. Turhan rojun keräämistä ja siivottomuutta ei suvaita. "Ennen vanhaan sitä vaan istuttiin ja vartuttiin siivoojaa, mutta kyllä sitä pitää vähän itsekin katsoa." Korjaamossa on sovittu mm. siitä, että lajitellut jätteet hoidetaan itse keräyspisteisiin eikä jätetä siivoojan huoleksi.

Kym pyöi

Nopeimpien painokoneiden käyttönopeudet ovat noin 30 metriä sekunnissa, joten rulla on toimitettava asiakkaalle hyvässä kunnossa, eikä siihen ole saanut tulla muodonmuutoksia - epäpyöreyttä.

Kymin teknisen asiakaspalvelun päällikkö Esko Leino painottaa, että suuret painokoneiden nopeudet, ja varsinkin neliväripainatus vaativat ehdottomasti virheettömiä, pyöreitä rullia laadukkaan painotyön onnistumiseksi. Suurilla nopeuksilla liika epäpyöreys voi aiheuttaa mm. ratatkoja ja värvääristymiä. Eriytyisen kalliiksi rullan epäpyöreys tulee, jos se havaitaan vasta asiakkaan painokoneessa. Tulevaisuudessa onkin odotettavissa, että painotalot tarkastavat rullat ainakin pistokokein ennen painokoneeseen asettamista.

9. kesäkuuta selvitetiin, aiheuttaako rullien trukkipäällikkö Kymillä niihin epäpyöreyttä. Mittaus suoritettiin Auramo Oy:n tätä tarkoitusta varten kehittämällä Spider-mittalaitteella, joka ultraäänitekniikkaa hyväksikäyttäen mittaa

KUVA: KEIJO KOIVULA



Teollisuuspalopäälliköiden opinto- ja neuvottelupäivän osanottajia Verlan tehdasmuseon pihalla

Opinto- ja neuvottelupäivä teollisuuden palopäälliköille

Teollisuusvakuutus Oy järjesti asiakasyritystensä teollisuuspalopäälliköille opinto- ja neuvottelupäivän toukokuun puolessa välissä Kuusankoskella. Tähän laajamittaiseen tapahtumaan osallistui lähes 90 henkilöä kautta maan.

Kuusankoskitalolla pidetyssä tilaisuudessa kuultiin mm. siitä, miten teollisuuspalopäällikkö voi olla motivaattorina ja innostajana sekä vastata tehdaspalokunnan kilpailutoiminnasta ja harjoittelusta. Tutustumiskäynnit tehtiin

Voikkaan paperitehtaalle sekä Kymille, jossa suojelupäällikkö Lasse Koivikko ja vartiopäällikkö Jari Kannos esittelivät yksikön vartiointitoimea. Päivä päättyi Verlan tehdasmuseoon tutustumiseen ja saunomiseen lomakylässä.

UPM-Kymmene myi Nokian osakkeitaan

UPM-Kymmene Oy jatkaa keskittymistään metsäteollisuuden

ydinliiketoimintoihin. Yhtiö on myynyt 4,5 miljoonaa Nokian osaketta. Kaupasta saatu myyntivoitto ennen veroja on 1,5 miljardia markkaa.

Osakkeet myytiin Goldman Sachsille, jolle maksetaan kaupasta palkkio. Goldman Sachs

my osakkeet edelleen maailmanlaajuisesti.

UPM-Kymmene katsoo, että Nokian osake on edelleenkin hyvä sijoituskohte. Yhtiö omistaa myynnin jälkeen 7,1 miljoonaa Nokian osaketta.

...in rullat ...reitä

pyöreyspoikkeamat neljän asteen välein, 0,2 mm:n tarkkuudella ja kymmeneltä eri tasolta rullan leveyssuunnassa 20 cm:n välein. Mittaustulos tallentuu laitteen muistiin, josta se voidaan siirtää mikrotietokoneeseen jatkoanalysointia ja tulostusta varten.

RULLAN MITTAUS

Mittaus aloitettiin Kuusanniemen paperivarastossa lastausta odottavista rullista. Testirulliin oli 'koskettu' trukilla kaksi kertaa: ensin kun ne oli siirretty rullakuljettimelta paperivarastoon ja toisen kerran, kun rulla siirrettiin varastosta mittauspaikalle. Tämä siirto demonstroi lastaustapahtumaa.

Näistä rullista (3 kpl) yhdessä ei ollut havaittavaa epäpyöreyttä ollenkaan ja kahdessa vain 1 mm:n epäpyöreys, ja sekään ei ollut pihdin tartuntaklampin kohdalla. Trukkien käyttämät rullapihdit on säädetty puristamaan rullia 25 – 35 kN:n voimalla käsiteltävästä rullasta riippuen.

Testin toisessa vaiheessa trukin pihtiin säädettiin ylisuuri puristusvoima ja suoritettiin rullan koepuristus. Ennen koepuristusta varmistettiin mittaamalla näiden testirullien pyöreys.

Oikein suoritettulla 'pihtiotteella' ei nytkään syntynyt yli 2

mm:n epäpyöreyttä. Mutta jos rulla otetaan esimerkiksi liian syvälle pihdin leukojen väliin, aiheuttavat klampin reunat rullan pintaan viivamaisen painauman, tai mikäli puristetaan rullaa aivan sen päästä, siihen tulee painauma.

Mittausta olivat Kymillä suorittamassa Spider-mittalaitteen

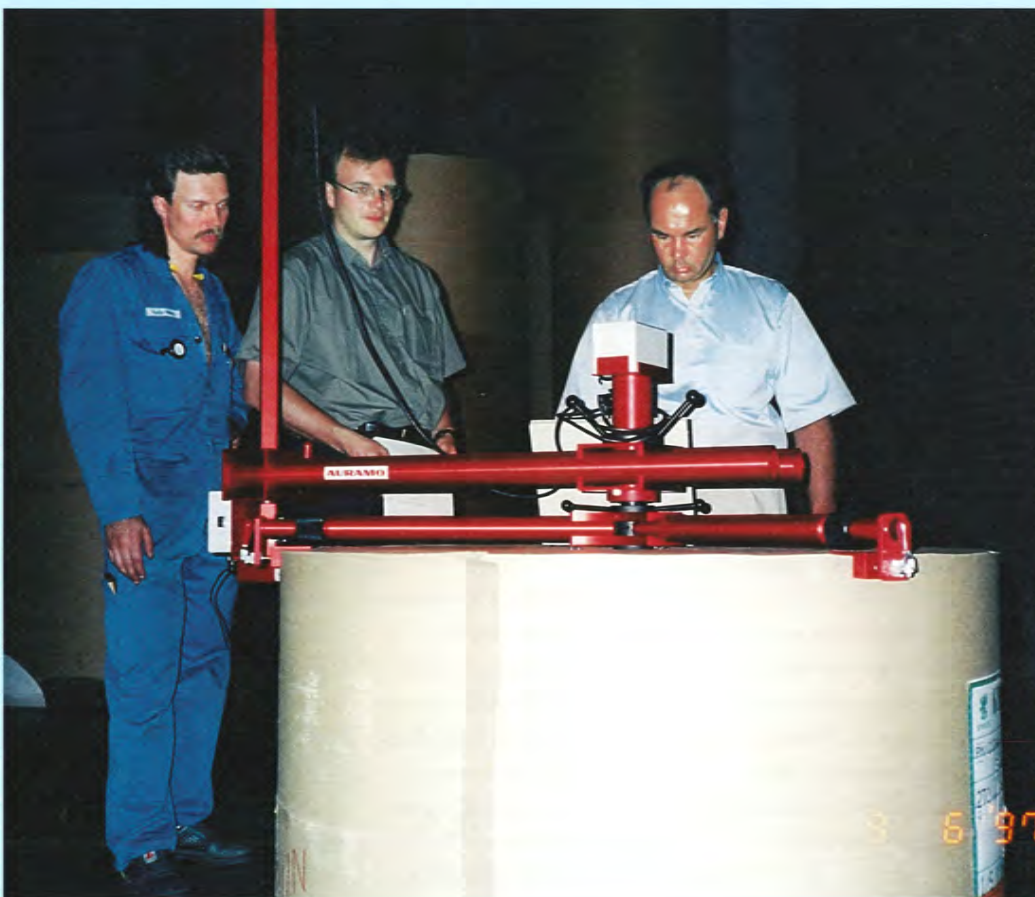
tuotekehityksestä vastannut projektipäällikkö Peter Merin ja laatupäällikkö Jari Nygren Auramo Oy:stä sekä asentaja Keijo Vilkki ja työnjohtaja Pekka Mauno Kymiltä. Paperirullien käsittelyä eri maissa seurannut Peter Merin toteasi, että eräät painotalot hyväksyvät paperirullissa vain 2 mm:n pyöreyspoikkeaman.

RULLAT PYÖREITÄ

Kymillä trukkikäsitellyssä paperirulliin kohdistuvaa voimaa on seurattu mittaamalla pihtien puristusvoimaa sitä varten suunnitellulla mittalaitteella. Rullien pyöreiden toteamiseksi ei aiemmin ole ollut käytettävissä Spider-mittalaitteen tarkkuuteen pystyviä menetelmiä.

Tommi Laukka UPM-Kymmene Seawaysiltä tekee satamille ohjeistusta paperirullien ja pallettien käsittelystä, mitä varten hän tarvitsi Kymiltä hienopapereille sallittuja puristusvoima-arvoja. Tästä tuli sysäys tarkastaa myös rullien pyöreys trukkikäsitelyn jälkeen nykyaikaisilla ja tarkoilla mittalaitteilla.

Loppuyhteenvetona voidaan todeta, että suoritetun suppeahkon mittausohjelman perusteella rullat ovat Kymiltä lähtiessään pyöreitä, eikä niitä käsitellä liian suurella puristusvoimalla. Tehtaan lisäksi rullia käsitellään trukeilla niin lähtö- kuin määräsatomassakin, mahdollisen välivarastoinnin yhteydessä ja painotalossa, tai paperin jatkojalostajan tiloissa.



Vas. asentaja Keijo Vilkki Kymiltä sekä laatupäällikkö Jari Nygren ja projektipäällikkö Peter Merin Auramo Oy:ltä toteamassa mittauksen tulosta.

TEKSTI JA KUVA: PEKKA MAUNO

Kesäkuussa hyväksytyjä ja toteutettavaksi päätettyjä aloitteita

Seuuraavat aloitteet on aloite-toimikuntien kokouksissa hyväksytty aloitteiksi, ja ne tullaan toteuttamaan. Joidenkin käsitteilyä jatketaan vielä esim. koe-käytön vuoksi.

1. 2230 Peilit A4-linjojen pinkkaajan & laatikkokoneen välisen kuljettimen takapuolelle

Arkkisalilla laitetaan peilit A4-linjojen pinkkaajan ja laatikkokoneen välisen kuljettimen takapuolelle. Peilit auttavat laaduntarkkailussa, niiden avulla voi helpommin nähdä avonaiset riisin päät, ja ne vähentävät turhaa kuljeskelua kuljettimen alitse.

2. 2278 Käärerullan suoruden säätö

Arkkisalilla WP2:lla käärerullan suoruden säätämistä varten asennetaan silmukan tilalle spindel, jolloin rullaa voidaan liikuttaa haluttuun suuntaan ajon aikana. Muutoksen seurauksena saadaan käärerata lähtemään rullalta tasaisesti, eikä konetta enää tarvitse pysäyttää säätöä varten.

3. 2457 Karvien teko paistamalla

A4-linjojen pinkkaajien sisään-syöttöhihnojen karvit tehdään paistamalla liimauksen sijasta. Siten saumojen kestoikä moninkertaistuu, asiakkaille menevien kääreiden kunto paranee ja pakkaukset pysyvät siisteinä ja ehjinä.

4. 2476 Hajukaasukattiloiden maakaasun apupolton parantaminen

Höyryllä, hajukaasukattiloilla maakaasusäätäjä muutetaan seuraamaan lämpötilasäätäjän asetusarvon ja mittausarvon eroa, jolloin maakaasua ajetaan vain silloin, kun se lämpötilan asetusarvossa pitämisen kannalta on tarpeellista. Maakaasu saadaan näin heti avuksi, kun lämpötila eroaa asetuksesta ja toisaalta pois poltosta, kun lämpö on asetuksiinsa.

5. 2503 Riisien hylkäysnappuloiden 1 ja 10 siirto hylkyportin viereen

Arkkisalilla siirretään riisien hylkäysnappulat 1 ja 10 hylkyportin viereen. Nappuloiden sijainti tarkkailupisteen vieressä helpottaa tarkkailijan työtä.

6. 2517 Pakkauslinja 2:n käärimäkoneen ovien vaihto kirkkaisiin

Arkkisalilla WP2:n pakkauslinja 2:n käärimäkoneen ovien vaihtaminen kirkkaiksi oviksi helpottaa toimintojen seuraamista ajon aikana.

7. 2519 Hiilimyly LM1:n jauhinhinrullan laakerin lukitus

Kymin höyryllä hiilimyly LM1:n jauhinhinrullan laakeri lukitaan paikoilleen lukkorikalla. Ilman lukitusta laakeri helposti nousee pois paikoiltaan, jolloin rulla estyy pyörimästä ja vaurioituu. Lukitus estää konevaurioita, vähentää työvaiheita ja edesauttaa hiilen häiriötöntä polttoa.

8. 2529 K5 hiilimyly LM1 jauhinhinrullan rungon kansiosan korjaus

Kymin höyryllä K5 hiilimyly LM1:n jauhinhinrullan rungon kansiosa, joka toimii laakeritilan tiivistimenä (ettei hiilipöly pääsisi laakeritilaan) oli vuosien varrella kulunut pois. Asia korjattiin laittamalla ainesputkesta suojakuori. Tämä estää turhia laakerivikoja hiilipölyn pysyessä poissa laakeritilasta.

9. 2541 Oma postilaatikko keskuskonttorin sähkövioille

Keskuskonttorin sähkövikailmoituksille avataan oma memopostilaatikko, johon infon hoitaja kirjaa ilmoitetut viat (palaneet lamput yms.). Säästää sähkömiesten aikaa ja askelia (tähän asti mahdolliset viat on pitänyt käydä keskuskonttorilla olevasta vihkosta tarkistamassa).

10. 2553 WP3:n ja WP2:n rullakuljettimille ajolinjaksi maallatu väylä

Arkkisalilla WP3:n ja WP2:n rullien vastaanotossa maalataan rullakuljettimille hiukan rullia leveämpi väylä kuljettimien ulkolaitaan. Rullat on helppo ajaa linjaa pitkin kolhimatta suoraan kuljettimille ja rullapukkivauriotkin vähenevät.

11. 2556 Väkevien kaasujen suuttimien muutos

Soodakattilalla hajukaasun poltossa polttimessa olevien väkevien hajukaasujen suuttimet muute-

taan siten, että niiden päät porataan auki ja tulpataan 1" kierretulppilla. Puhdistus onnistuu suuttimia irroittamatta ja puhtaus voidaan helposti tarkistaa myös ajon aikana kiertämällä tulppa pois ja katsomalla suuttimen sisään.

12. 2557 Rollen kattokalvon katkaisulangan osumisen estäminen pidikepeltiin

Arkkisalilla WP2:n rollella kattokalvon katkaisulanka osuu usein pidikepeltiin, jolloin syntyy kipinäntiä eikä kalvo pala poikki (mutta lanka kyllä). Ongelma ratkaistaan lyhentämällä pidikepellin huulia n. 1 cm:n verran. Näin katkaisulangat kestävät kauemmin ja saadaan parempia paketteja lavankattokalvon leikkautuessa paremmin poikki.

13. 2561 Ky höyry K6 turpeensulkusyötin

Kymin höyryllä K6 turpeensulkusyötin kytkimiin on porattu/jyrsitty uudet murtotappien reiät, joihin asennettu vaihdettavat kutushokit. Nyt ei seisokissa tarvitse vaihtaa koko kytkintä, vaan holkkien vaihto riittää.

14. 2578 Ohjauspulpettien OP47 ja OP35 siirto suojakaiteen taakse

PK 8:lla kuljettimien E120, E928 ja E117 risteysalueen ohjauspulpetit OP47 ja OP35 siirretään jo olemassa olevan suojakaiteen taakse. Siirrolla luodaan väljemmät liikumatilat trukeille ja estetään niiden törmäily ohjauspulpetteihin.

15.2587 Arkinkohottajien lyhentäminen

Arkkisalilla WP3-arkkileikkurilla lyhennetään arkinkohottajia (11 kpl) 5 mm jokaista, jolloin arkkipasmoille jää enemmän tilaa. Ennen lyhentämistä arkit törmäsivät lossiin tullessaan takaisin arkinkohottajiin aiheuttaen mm. ajonopeuden hiljenemistä ja laadun huononemista.

16.2599 Paperin painopeltien korvaaminen solukumiliuskalla Arkkisalilla A4-leikkuri 2:n rei'ityksyksikössä korvataan paperin painopellit ylänaostojen puolelta solukumiliuskalla. Parantaa reikien laatua ja helpottaa paperin pujotusta.

17.2610 Valvomoon tarvittavilla työkaluilla varustettu työkalulaatikosto

PK 9:lle esim. määränpään valvomoon hankitaan siirrettävä, lukolinen ja riittävän iso laatikosto, josta löytyy sopivat työkalut mm. pulttien ja mutterien kiristykseen, ilma/vesiletkujen korjauksiin yms. pieniin korjauksiin. Näin työkalut ovat tarvittaessa helposti löydettävissä ja valvomokin pysyy siistimpänä työkalujen ollessa piilossa.

Paperitehtalla palkittiin

2. konemies Hannu Halme Celaitokselta palkittiin 13.6. aktiivisuudesta aloitteenteossa kunniakirjalla ja 3 000 markan rahapalkinnolla.

JÄRJESTÖT



Paperiliiton liittokokous

Paperiliiton liittokokous pidettiin Helsingissä työväentalossa 10. – 11.6.

Kokouksessa luotiin tavoitteita seuraavalle liittokokouskaudelle ja työehtosopimusneuvotteluihin. Näitä ovat mm. sopiminen ulkopuolisen työvoiman käytöstä, kunnossapitojen yhtiöittäminen ja sopimusalan soveltamisasiat.

Liiton kannan ilmoittaminen suhtautumisessa EMU:un jätettiin syksyyn, jolloin nähdään, toteutuvatko mm. puskurirahastot. Liitto pitää rahastoja välttämättöminä suhdannevaihteluista herkillä alalle.

Lotila pystynyt vastaamaan teollisuuden haasteisiin

UPM-Kymmene Oy:n teollisuusoppilaitoksesta Lotilasta on valmistunut 62 uutta paperiteollisuuden ammattilaista. Heistä parikymmentä on kotoisin Pirkanmaalta, muut eri puolilta Suomea. Valkeakoskella sijaitsevassa Lotilassa opiskeli tänään päättäneen

HENKILÖVALINNAT YKSIMIELISIÄ

Paperiliiton 17. liittokokoukseen osallistui 203 vaalilla valittua edustajaa ja 63 liiton hallinnossa mukana olevaa henkilöä. Henkilövalinnat sujuivat ilman äänestyksiä. Jarmo Lähteemäen valinta oli selvillä jo ennen kokousta. Ilman julkisia soraääniä varmistui myös Seppo Tynin valinta liittovaltuuston puheenjohtajaksi. Tyni on Pietarsaaren os 52:n pääluottamusmies.

Kuusankoskelta liittovaltuus-

toon varsinaiseksi jäseneksi valittiin Timo Lehmunen os. 85:stä ja yleisvarajäseneksi Tapio Koskinen os. 19:stä.

Liittotoimikunnan varsinaisiksi jäseniksi valittiin Kuusankoskelta Erkki Mukkila, os. 19 ja Risto Kärkkäinen, os. 36. Varajäseneksi tuli Jari Kääpä os. 36. Liiton valokuvakilpailun voitti kuusankoskelainen Keijo Lahtinen os. 85:stä kuvallaan 'Katoava ammatti'. Onnittelut Keijolle.



Kuusankosken ammattiosastojen edustajat: eturivi vas. Tytti Penttilä, Irma Ojala, Kari Iiskola, Tarja Tollman, Ari Wahlberg ja Ilmari Jokinen. Takana vas. Tapio Koskinen, Risto Kärkkäinen, Heikki Miettinen, Mikael Byckling, Pentti Vainio, Jari Kääpä ja Erkki Mukkila. Kuvasta puuttuvat Jorma Timonen, Timo Lehmunen, Keijo Koivula ja Juhani Haapala.

lukuvuonna 151 nuorta.

Lotilan teollisuusoppilaitoksesta on 68 lukuvuoden aikana saanut päästötodistuksen lähes 2 400 nuorta. Konsernin toinen koulu on Kuusankoskella. Lotilan vararehtori Martti Saukkonen sanoo, että konsernin koulujen suosio näyttää yhä kasvavan. Tänä vuonna hakijoita oli 1750, mikä on uusi ennätys. Hakijoista noin sata pääsee ensi syksynä aloittamaan opintonsa Lotilassa. Kuusankoskelle otetaan uusia opiske-

lijoita viitisenkymmentä.

Perinteisen ammattikoulutuksen lisäksi Lotila järjestää täydennyskoulutusta koko konsernin henkilöstölle. Päättäneen lukuvuoden aikana Lotilan kurssiosasto järjesti yli 370 kurssia.

Ulkoilupuku

Kymin henkilöstöpalvelussa odottaa vielä parisenkymmentä ulkoilupukua noutajaansa.

Kunto-remontti-kurssit syksyllä 1997

UPM-Kymmenen, Kymin ja UPM-Kymmene Kaukas, Voikkaan paperitehtaan henkilökunnalla on mahdollisuus hakea syksyn kuntoremonttikursseja. Hakijan on oltava Paperiliiton, Teknisten liiton, Suomen Teollisuustoimihenkilöiden liiton, Insinööriliiton tai Tekniikan Akatemisten liiton jäsen. Syksyn kurseille on vielä paikkoja, sillä vain Teknisten liiton jäseniltä on tullut riittävästi hakemuksia.

Hakijoista etusijalla ovat ne, jotka eivät ole aiemmin olleet kuntoremonttikursseilla. Lomaliitto edellyttää, ettei hakija ole saanut lomatukea edellisellä vuonna.

Kurssipaikaksi on valittu Peurunka ja syksyn kurssi-ajat ovat:

14.09. – 19.09.97
21.09. – 26.09.97
10.11. – 15.11.97

Kuntoremonttikurssin kustannukset jakautuvat seuraavasti:

- Kuntoremonttikurssin kustannuksista osallistujalla maksaa 100 markkaa/vrk, siis 500,-. Loput kustannuksista maksaa työnantaja

ja raha-automaattiyhdistys ammattiliittojen kautta puoliksi.

- Kuntoremonttikurssille osallistujalla saa Kansaneläkelaitokselta kuntoutusrahaa, joka on samansuuruisen kuin sairauspäiväraha ja on veronalaista tuloa. Se maksetaan henkilölle itselleen, ja se kattaa hyvinkin osallistujan omakustannusosuuden.

Osallistujalla käyttää kuntoremonttikurssiin lomaansa tai muita vapaapäiviä ja maksaa matkat itse.

Osanottajien valinnan suorittaa työterveysosasto. Hakulomakkeita saa työterveyshoitajilta ja luottamushenkilöiltä, joille lomakkeet voi myös palauttaa.

Hakemukset pyydetään toimittamaan hyvissä ajoin, sillä niiden tulee tulla ollen lomaliitossa viimeistään kuukautta ennen kurssin alkamisajankohdtaa.

Tarkempia tietoja saa Kymillä johtava työterveyshoitaja **Anna-Liisa Metsolta**, puh. 0204 15 2380 ja Voikkaalla työterveyshoitaja **Leila Pohjola** puh 0204 15 3311.

Kuntokau

Kuusankosken tehtaiden kuntokauden päätöstapahtuma oli 10.6. Liikunnalliseen kuntokauden päätökseen kuului reippailu Nauhan majalle, minkä jälkeen halukkaat saattoivat pulahattaa uimaan Kuusankosken uimahalliin. Nauhaan innostui lähtemään yli 50 henkilöä.

Kuntokauden päättyessä on perinteisesti arvottu kuntokorttinsa palauttaneiden kesken loma- ja esinepalkintoja, niin tehtiin nytkin. Arvonnassa oli mukana yhteensä 700 kuntokorttia. Lisäksi päätöstapahtumaan osallistuneiden kesken arvottiin esinepalkintoja.

KUNTOPALKINTOJEN ARVONNAN VOITTAJAT

KYMI, HIIHTOVIIKKO 1998

Kokkonen Erkki, Laine Kalervo, Lakimo Pentti, Lehto Ritva, Lehto Simo, Lukkarinen Helena, Niemi Kari, Paalanen Jorma, Penttilä Pirjo, Rosten Usko, Siiravuo Jari, Sipilä Matti, Siren Kari, Tuviala Lasse

KYMI, RUSKAMATKA 1998

Kettula Pekka, Kohvakka Hannu, Lempiäinen Reijo, Mouhu Pentti, Muukka Hannu, Naumanen Veli, Niemi Pekka, Puolatie Kari, Puujalka Hannu, Puustinen Reino, Rainio Maritta, Siekinen Eira, Simpura Jukka, Suur-Askola Leena

VOIKKAA, HIIHTOVIIKKO 1998

Hirvonen Osmo, Kanervo Maija, Kontiokorpi Yrjö, Lampinen Pek-

ka, Nenonen Markku, Saloranta Tuula, Tuomi Pekka

VOIKKAA, RUSKAMATKA 1998

Arkko Mauno, Lemminkäinen Maija, Nenonen Kirsti, Ollikainen Martti, Paasonen Pirkko, Pasi Pertti, Rautiainen Mika

PERHEENJÄSENET, RUSKAMATKA 1998

Jokinen Leena, Laakso Maija, Lahtinen Jouko, Niskanen Paula, Nöjd Helka, Särkkä Helena, Suokas Aino, Virtanen Raija, Volanen Aili

ELÄKELÄISET, RUSKAMATKA 1998

Hakkarainen Pentti, Kaartinen Aune, Kantanen Aune, Kivimaa Eero, Kupias Väinö, Muukka Toivo, Nevalainen Urho, Nurmilaukas Pentti, Perätalo Veijo

LIIKUNTATAPAHTUMAN OSALLISTUJAT, RUSKAMATKA 1998

Salonen Antero

ESINEPALKINNOT

Apajasaari Timo, Ijä Aija, Jaanu Markku, Koironen Veli-Pekka, Laine Timo, Linden Heikki, Nikula Taimi, Selkee Eira, Valto Maija.

KUVA: KIMMO REKIMIES

si päättyi



Uusi kuntokausi käynnistyi uudistettuna ja normaalia lyhyempänä



Kymin ja Kaukaan Voikkaan paperitehtaan uusi kuntokausi käynnistyi 1.7. Aikaisemmasta poiketen kuntokauden pituus on nyt vain puoli vuotta, sillä tämä kokeilumielessä toteutettava kuntoilukausi päättyy jo 31.12.1997.

Kuntokaudelle voivat osallistua palveluksessa olevat ja heidän perheenjäsenensä (lasten ikäraja 7 – 17 v) sekä eläkeläiset.

- Liikuntamuodokseen voi jokainen valita itselleen parhaiten miellyttävän lajin. Kuntokorttiin merkittyä lajivalikoimaa voi siis itse täydentää. Kuntokirjakäyntejä ei tarvita.
- Kuntokorttiin hyväksytään vain yksi liikuntasuoritus vuorokaudessa. Kuntosuorituksella on vähimmäisvaatimuksena esim. ulkoilussa 1 tunti, kävelyssä tai juoksussa väh. 5 km/kerta, hiihdossa väh. 10 km/kerta, pyöräilyssä väh. 15 km/kerta ja uinnissa vähin. 25 min/kerta. Suorituksiksi hyväksytään myös jokin muu vähintään tunnin kestävä liikuntasuoritus kuten marjastaminen, pilkkiminen, palloilu jne.
- Palkintoarvontoihin hyväksytään vain ne kuntokortit, joihin on kuntokauden aikana kirjattu vähintään 70 suoritusta. Kuntokorttinsa palauttaneiden kesken arvotaan seuraavat palkinnot:
 - palveluksessa olevien kesken liikuntaviikko tai polkupyörä
 - perheenjäsenten ja eläkeläisten kesken Verla-viikonloppuja.
 - Lisäksi kaikki 70 suorituskertaa saavuttaneet saavat pellavafroteisen laudeliinan.

Kuntokortit on jaettu osastoille kesäkuun aikana, ja niitä voi kysyä urheiluyhdysmiehiltä tai liikunnan lajivastaavilta. Kortti on mahdollisuus noutaa tai tilata myös henkilöstöpalvelusta, puh. (0204 15) 52294. Kuntopalkintoarvontaan ha-luavan on palautettava kuntokorttinsa henkilöstöpalveluun 12.1.1998 mennessä. Arvonta on 13.2. Aarnihiihdon yhteydessä.

Muista ruksata kuntokorttiin, mitä mieltä olet uudesta kuntokaudesta.

Ammattikoulun 50 vuotta sitten päättäneet Verlassa

“Vaikka Verlassa on käynyt monta kertaa, osaa Pukkilan Esko aina sävyttää museokierrosta huumorilla”, sanoo Olavi Simonen. Hän vieraili Verlassa viileänä toukokuuisena lauantaina ryhmässä, jonka muodostivat Kymiyhtiön ammattikoulusta 50 vuotta sitten valmistuneet oppilaat.

Erityisen vaikutuksen Verlan tehdasmuseo teki niihin muutamaankin henkilöön, jotka Kuusankoskelta ja Kymiltä poismuuton vuoksi eivät olleet käyneet museossa ja lomakylässä.

Tapaamisen ohjelma koostui tehdaskierroksen lisäksi saunomisesta, lounastamisesta ja menneiden muistelemisesta. Tilaisuutta ja erityisesti sen pito-

paikkaa kehitettiin, eikä koleuskaan sanottavamin haitannut veteraaneja.

Nelivuotisen ammattikoulunsa päätti 50 vuotta sitten yhteensä 38 henkilöä. Mukana Verlan ta-

paamiseen ilmoittautui 25, joista paikalle tuli parikymmentä.

“Meistä on jo 10 poistunut keskuudestamme lopullisesti. Karosen Unto oli kovasti puuhaamassa tätä tapaamista, mutta kuoli äskettäin. Hänen ja muiden edesmenneiden muistoa kunnioitimme hetken hiljaisuudella.”

Menneiden mieleenpalauttamiseen ja tuttujen tapaamiseen ei varttuneella iällä kyllästy. Tästä on todisteena se, että neljä vuotta sitten kokoontuneet ammattikoululaiset päättivät järjestää vielä ainakin yhden tapaamisen. Vuosi on 2000, tarkemmasta ajankohdasta päätetään myöhemmin.



Keijo Lahtisen voittokuvan nimi on Katoava ammatti.

Paperiliiton kuvakisan voitto Keijo Lahtiselle

Keittäjä Keijo Lahtinen sel-lutehtaalta voitti tämänvuotisen Paperiliiton valokuvakilpailun. Mustavalkoisen voittokuvan nimi on Katoava ammatti, ja se on otettu Kuusankoskella muutama vuosi sitten. Kuvassa on metsuri työssään.

Lahtinen kertoo harrastaneensa valokuvausta ‘vakavasti’ jo toistakymmentä vuotta. Tämä oli hänen ensimmäinen voittonsa Paperiliiton kuvakisassa, johon hän on osallistunut aikaisemminkin. Liiton kuvanäyttelyissä Keijo Lahtisen töitään on ollut sen sijaan esillä useampana vuonna.

Yhtenä parhaimmista kilpailuistaan hän mainitsee vuoden 1994 luontokuvakilpailun, jossa hänen ottamansa kuva sijoittui kymmenen parhaan joukkoon.

Kuvakilpailun tulokset: 1. Keijo Lahtinen, os. 85 Kuusankoski, 2. Kari Väisänen, os. 52 Pietarsaari ja 3. Heimo Kekki, os. 10 Pori.

Tunnustuspalkinnot: Paul-Allan Pettersson os. 53 Pietarsaari, Bengt Hägg, os. 52 Pietarsaari, Reino Pelkonen, os. 21 Kaukopää, Risto Mäntylä, os. 45 Valkeakoski.

**Pellos
2-tehtaan
tuotteille
pohjoismainen
ympäristömerkki**

Schauman Woodin Ristiinassa sijaitsevan Pellos 2 -tehtaan valmistamalle WISA-Kuusi-vanerille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus. Merkin käyttöoikeuden myöntää SFS-Ympäristömerkintä.



Voittajajoukkueessa pelasivat Reijo Virta (vas.), Pekka Lampinen (oikealla) ja Juha Kouki (2. oikealta). Telecomin Juhani Viherlehto ja Lasse Mattila saivat tunnustaa kymiläiset paremmiksi.

Voitto kotiin tenniksen Kymi-cupissa

UPM-Kymmenen joukkue voitti 9. – 12.6. pelatun tenniksen Kymi-cupin. Kilpailuun osallistui seitsemän joukkuetta, ja ottelut käytiin 2- ja 4-peleinä.

1. kierroksen otteluista selvisi-

vät jatkoon Papulan Vesitehdas, UPM-Kymmene, Telecom Finland ja VR. Loppuottelussa kohtasivat Telecom Finland ja UPM-Kymmene, joka äärimmäisen tiukkojen vaiheiden jälkeen oli kotiken-

tälläan parempi otteluin 2 – 1. Voittajajoukkueessa pelasivat **Juha Kouki, Pekka Lampinen, Esa Koivula ja Reijo Virta.**

Yhdysvaltalaisen paperin silikonioijan ostamisesta neuvotellaan

UPM-Kymmene neuvottelee yhdysvaltalaisen Daubert Coated Products Inc'in irrokepaperi- ja kuluttajatuoteliiketoiminnan ostamisesta. Daubert on Chicagossa toimiva paperin silikonioija.

Daubertilta ostettavan liiketoiminnan liikevaihto on noin 70 miljoonaa dollaria. Yhtiö on Yhdysvaltain kolmanneksi suurin paperin silikonioija. Se on toiminut Lohjan Paperi Oy:n USA:n myyntiagenttina usean vuoden ajan.

Yrityskauppa vahvistaa Lohjan Paperi Oy:n asemaa maailmanmarkkinoilla yhtenä johtavista silikonoidun paperin tuottajista. Lohjan Paperi on UPM-Kymmene Pakkaus- toimialaan kuuluva tytäryhtiö.

Puita halailemassa

On niitä suuria Suomessakin! Sul-kavalla, Salmenkorvan erämajan läheisyydessä on tällainen mänty. Puun ympärysmitta on yli viisi metriä: kaksi miestä on kädet levällään, eikä vielä yhteen yllä. Ja miehet puuta kaulailemassa ovat valkolipeämönhoitaja **Eelis Kinnunen** sellulta (vas) ja työhönsijoittaja **Leo Suokas** (kämmen oikealla).



KUVA: PENITTI KONITIJÄRVY



Viiran viereltä Lindesbergissä

Kuusankosken ystävyyskaupungissa Lindesbergissä avattiin 15. kesäkuuta kuusankoskelaisen Jouko Heikkilän valokuvanäyttely Viiran viereltä, jota saattoi ihailla viime elokuussa myös Kuusankoskitalolla. Heikkilän näyttely Fröviforsin Paperitehdas-museossa on avoinna aina 31. elokuuta asti, ja se koostuu noin 60 maisema- ja dokumenttikuvasta, joiden aiheet ovat löytyneet kotoisista maisemista ja Kymin paperitehtailta.

Valokuvausta 1950-luvulta lähtien harrastanut Heikkilä on onnistunut tallentamaan kuusankoskelaisen paperimaailman tunnelman aidoimmillaan, ja hänen otoksensa tehtaalta ja sen työnte-kijöistä ovat saaneet hienon vastaanoton naapurimaassa, jossa Heikkilää ja Viiran viereltä -näyttelyä mainostetaan kuusankoskelaisina, Suomen paperikaupunkilaisina.

Eläkkeellä oleva Jouko Heikkilä työskenteli 47 vuotta Kymin puutyöpajalla.

KYMI

Vuoroasentaja **Jouko Anttila** vuorokorjaus (42 palvelusvuotta), pituusleikkurin hoitaja **Matti Moisio** C-osasto (41), trukinkuljettaja **Seppo Ojamies** paperivaraosto (34), korjausmies **Onni Ripatti** rakennusosasto (40), koneenhoitaja **Alpo Salo** PK 8 (39), turbiinihoitaja **Juhani Tommiska** Ky höyry (41), päälämmittäjä **Ossi Vitikainen** Ky höyry (40).

KAUKAS

Pakkaaja **Leo Nieminen** Vo paperi PK 18 (34 palvelusvuotta).

Lämpimät kiitokset muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Matti Moisio

Kiitos muistamisesta merkkipäivänäni.

Tapio Koskinen

Lämmin kiitos merkkipäivääni muistaneille.

Eero Jaakkola

Kiitoksia työtovereille ja esimiehille muistamisesta jäätyäni vapaalle.

Helena Lähde

Tuhannet kiitokset Hipan 4. kerroksen väelle kauniista lahjasta. Yhteiset vuodet olivat ihania.

Terveisin Vipa



Lämmin kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Veli Pajari

Wanhan Ajan Ruokia Verlassa



Kesän herkkuhetki on **lauantaina 2. elokuuta** Verlassa ravintola Patruunan Pytingissä, jossa tarjoillaan lomalaisten ja muidenkin kesänälkään lounaaksi

Wanhan ajan ruokia

Lounaalla Pytingin keittiöväki haluaa juhlistaa Kymin ja Verlan merkkipäivää. Suussasulavia vanhan ajan ruokalläytyksiä on siis varmasti luvassa.

Lounasaika on klo 12 – 14.30.

Lomalaisilla lounas kuuluu lomapakettiin. Mutta myös muilla konsernin palveluksessa olevilla on mahdollisuus lähteä Verlaan herkullisen lounaspöydän ääreen, kunhan ovat vain varanneet ateriansa ennakoon, **puh. 05-388544.**

Lounaan hinta on 40 mk/aikuinen ja 20 mk/6 – 12 v. lapsi, alle 6-vuotiaat maksutta.



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Viljo Eklund, 69, Vo kemia (kuollut 27.5.), **Bertta Heikkilä**, 86, konttoripalvelu (10.5.), **Elvi Hyväri**, 72, Ky pap arkisiali (19.5.), **Pauli Kalenius**, 68, rakennusosasto (18.5.), **Eero Kokkonen**, 61, Ky puuhiomo (22.5.), **Aili Koste**, 83, Ky pap Y (24.5.), **Anton Seppälä**, 76, Ky konekorjaamo (5.6.), **Viljo Simola**, 79, Vo paperi (27.5.), **Salli Väkevä**, 86, Ky paperi Y (4.6.)



TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI



Käsityöpuodin myyjät vas. Suvi Kousa ja Anna-Stiina Aalto toivottavat lomalaiset ja muutkin vieraat tervetulleiksi tutustumaan paikkakunnan kädentaitoihin.

Näyttely kahvilan yläkerrassa

Kahvila Väentuvan yläkerrassa on Verlan tehtaasta ja sen työnteekijöistä kertova perusnäyttely. Se avattiin toukokuussa Verlan juhlan yhteydessä.

Näyttelyn katseenvangitsija on mahtavankokoinen jäljitelmä ns. Mahalan pyörästä, jonka avulla saatiin tehtaalle tulevat uittopuut



Mahalan pyörä.

nostetuksi järvestä. Näyttelyn koostamisessa on saatu merkittävästi apua Verlan kylätoimikunnalta. Mahalan pyörän ovat askaroineet verlalaiset Juhani Kaivola ja Ari Hautala.

Näyttely on avoinna Kahvila Väentuvan aukioloaikojen mukaan eli tiistaista sunnuntaihin klo 9.30 – 18. Maanantaisin suljettu.

Käsityöpuoti avasi ovensa

Kesän alussa tehdasmuseon puiston keilapaviljongissa avasi ovensa Verlan Käsityöpuoti, jossa myydään kyläläisten tekemiä käsitöitä: Verla-aiheisia posliinastioidia, tekstiilejä, neuleita ym. Puoti on avoinna tiistaista sunnuntaihin klo 11 – 17. Maanantaisin suljettu.

Loma-Verlassa riittää tekemistä

Jos ihana lomalöhöily alkaa kyllästyttää, kannattaa ainakin joskus vilkaista Pytingin eteisessä esillä olevaa lomaohjelma-aikataulua.

Tätä lomaohjaaja Joonas Kettusen vetämää harrastetoimintaa on Verlassa tarjolla elokuun alkuun asti. Yhteisistä harrastemahdollisuuksista mainittakoon:

- 5-osainen Verla-kisa, johon kuuluu luontopolku, tikanheitto, petankki, keilapallo ja mini-golf.
- Lasten liikunta- ja leikkikerho on keskiviikkoisin ja lauantaisin klo 11.30 – 12.30 saunarannassa.

- Aamujumpalla voi hikoilla porukalla keskiviikkoisin, perjantaisin ja lauantaisin klo 10.
- Tenniksen alkeita opetellaan perjantaisin klo 14.45 – 16.00.
- Lauantai-iltapäivän ohjelmaan kuuluvat Verlan spelit, hauskoja kisailuja koko perheen voimalla Riemuriihessä klo 14.45 – 16.
- Heinäkuussa pidetään tietenkin myös lettukestejä Vennukanniemessä. Patikkaretkellekin voidaan Joonaksen mukaan porukalla lähteä, jos vaan kiinnostusta riittää. Kohde ja aika sovitaan erikseen yhdessä. Lomalaiset voivat kääntyä Joonaksen puoleen myös halu-



Joonas Kettunen järjestää lomaohjelmaa elokuun alkuun asti.

teissaan vuokrata urheiluvälineitä, kannootteja, pelustusliivejä ym.

Vaikka ohjattu lomatoiminta päättyikin elokuun alussa, jää Joo-

nas lomakylään muihin töihin vielä koko elokuuksi. "Lomalaiset voivat ottaa yhteyttä silloinkin", hän kehottaa.

Viihtyisyyttä lisää

Lomakylässä on tehty ja tehdään edelleen töitä lomalaisten viihtyvyyden parantamiseksi. Alkukesän aikana on uusittu mm. lomamajojen kalustusta, tekstiilejä ja vuodevaatteita. Hyvä asia on myös se, että majojen pihapiirit ovat huomattavasti siistiytyneet.



UPM-KYMMENE OY

Selluohjauksen organisaatio

Selluohjauksen johtaja Torsten Nykopp jää eläkkeelle lokakuun lopussa 1997 täytettyään 60 vuotta.

Selluohjaus organisoidaan 1.11.1997 alkaen seuraavasti:

Dipl.ins. **Pentti Hyväri** hoitaa kaupallisena johtajana sellun myyntiin, ostoon, sopimuksiin ym. kaupallisiin asioihin liittyvät tehtävät.

Dipl.ins. **Matti Siro** jatkaa teknisenä johtajana vastaten selluohjauksen teknisistä kysymyksistä.

Tarkempi työnjako sovitaan kesälomakauden jälkeen. Kummankin esimies on resurssihoitaja Heikki Sara.

Konserniviestintä

Yhteiskuntatiet.maisteri **Sini Paloheimo** on nimitetty 8.9.1997 alkaen tiedottajaksi konserniviestintään. Hän on aiemmin toiminut tiedottajana Repola Oy:n ja myöhemmin Rauma Oy:n viestintäosastolla.

Taloulosasto

Kehitysjohtaja, KTT **Jyrki Ahola** konsernin talousosastolta on nimitetty Lappeenrannan teknillisen korkeakoulun kauppatieteiden osastolle professoriksi (liiketaloustiede, laskentatoimi) ajalle 1.8. – 31.12.1997 hoitamaan professori Kari Neilimon viransijaisuutta. Neilimon palatessa virkavapaalta, Ahola jatkaa apulaisprofessorina vuoden 1999 loppuun.

Viranhoitojen ajan Jyrki Ahola jatkaa myös nykyisessä työtehtävässään toimipaikan ollessa edelleen Lappeenranta.

UPM-KYMMENE PORTUGALI

David Santos on nimitetty Portugalin myyntiyhtiön, UPM-Kymmene-Comercializacao de Papel Lda:n toimitusjohtajaksi 1. heinäkuuta 1997 alkaen. Hän on aikaisemmin työskennellyt yhtiön myyntijohtajana.

Suunnistusmestaruudet ratkottiin

UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaiden suunnistusmestaruuskilpailut järjestettiin 7.6.1997 Anjalankosken Saaramaalla.

Haavikkomäen vaativassa maastossa Kuusankosken Urheiluseuran veteraanisuunnistajien isännöimillä radoilla selviytyivät sarjojensa voittajiksi ja samalla Kuusankosken tehtaiden suunnistusmestareiksi Voikkaan **Mikko Eklund**, Kymin **Seppo Pasi** ja Kymin **Eero Pasanen** sekä Kymin **Kalevi Rätty**.

Tulokset:

H21 9,1 km: 1. Mikko Eklund Vo, 2. Mika Elo Kymi, 3. Risto Hietanen Kymi, 4. Ari Hietanen Kymi, 5. Esa Greijula Kymi

H35 9,1 km: 1. Seppo Pasi Kymi, 2. Arto Virtanen Kymi

H45 5,7 km: 1. Eero Pasanen Kymi, 2. Mikko Kekki Kymi, 3. Lasse Käätä Kymi, 4. Esko Pulkkinen Kymi, 5. Pentti Rutanen Vo, 6. Jari Eklund Vo, 7. Martti Saksenaho Kymi

H55 3,4 km: 1. Kalevi Rätty Kymi, 2. Mauno Ripattila Kymi

Tenniksen Kymi-turnaus junioreille

Eerolassa pelataan 22. – 24.8. Kymi-turnaus, kansallinen junioritenniskilpailu. Järjestäjänä Kuusankosken tennisseura. Kilpailun tukijana on Kymi.

Petankkikisa

Kymin petankin joukkueemestaruudesta heitetään ma 25.8. alkaen klo 17.00 ammattikoulun kentällä. Joukkueissa 3 henkilöä.



MERKKI päiviä

60 V

Työsuojeluvaltuutettu **Markku Vanhala** Voikkaan työsuojelusta täyttää 60 vuotta 30.8. **Matkoilla.**

50 V

Projektipäällikkö **Vesa Kallio** Voikkaan paperitehtaalta täyttää 50 vuotta 26.7. **Matkoilla.**

Pastanvalmistaja **Teuvo Manninen** C-laitokselta täyttää 50 vuotta 21.7. **Matkoilla.**

Puistotapahtuma Verlassa

Perjantaina 18. heinäkuuta Verlassa järjestetään puistotapahtuma, jossa Kuusankosken Puhallinorkesteri kajauttelee klo 18.00 alkaen kesäiltaan sopivaa puhallinmusiikkia. Tapahtumaan on vapaa pääsy.

Verlan seudun kylätoimikunta

Soutajilla monta kilpailua kesällä

Kesän kilpasoutajien ohjelma on seuraava:

- Iitinsoutu 29.6. (Vo – Ky miehistö)
- Sulkavan soutu (Vo – Ky miehistö)
- Kotkan meripäivät 26.7. (Vo – Ky miehistö)
- Liperi SM 30 km 3.8. (Ka – Vo – Ky miehistö)
- Imatra SM 500 m 14.9. (Ka – Vo – Ky miehistö)



Tiedolla

tehty

Lopputuotteissamme ei high-tech näy nippeleinä eikä kuulu piipityksinä. Tutkimus, osaaminen ja uusin teknologia leimaavat kuitenkin toimintamme koko kenttää alkaen jo metsien kestävästä käsittelystä. Suunnittelu, tarkka tutkimus ja valmistusprosessin ohjaus käyttävät hyväkseen runsaasti tietotekniikkaa. Näin syntyvät suomalaisen metsäteollisuuden menestystuotteet.



UPM-Kymmene Oy
Kymi

45700 Kuusankoski
Puhelin 0204 15 121
Telekopio 0204 15 2207